

# Ecc

## Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְקָרוֹב	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	אֶל-	תֵּלֵךְ	כְּאִשֶּׁר	(רַגְלֶךָ)	[רַגְלֶיךָ]	שָׁמֹר	1
e-vicino	il-Dio	casa	a	andare	come-come	pie-de-tuo	pie-de-tuo	custodire	
<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H8104</a>	
רָע:	לַעֲשׂוֹת	יֹדְעִים	אֵינָם	כִּי-	זֶבַח	הַכְּסִילִים	מִתֵּת	לְשֹׁמֵעַ	
male	per-fare	conoscere	non-c'è-loro	che	sacrificio	il-stolto	da-dare	per-udire	
		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8085</a>	

Bada ai tuoi passi quando vai alla casa di Dio, e appressati per ascoltare, anziché per offrire il sacrificio degli stolti, i quali non sanno neppure che fanno male.

לְהוֹצִיא	יִמְהָר	אֶל-	וְלִבְךָ	פִּיךָ	עַל-	תִּבְהַל	אֶל-	2
per-uscire	let-essere-quick	non	e-cuore-tuo	bocca-tuo	su	essere-spaventato	non	
<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0926</a>	<a href="#">H0408</a>	
כֵּן	עַל-	הָאָרֶץ	עַל-	וְאַתָּה	בַּשָּׁמַיִם	הָאֱלֹהִים	לְפָנַי	דְּבַר
così	su	il-terra	su	e-tu	nel-cielo	il-Dio	per-faccia	parola
		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1697</a>
						מְעַשִּׂים:	דְּבַרְיָךְ	יְהִי
						poco	parola-tuo	essere
						<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>

Non esser precipitoso nel parlare, e il tuo cuore non s'affretti a proferir verbo davanti a Dio; perché Dio è in cielo e tu sei sulla terra; le tue parole sian dunque poche;

דְּבָרִים:	בְּרַב	כְּסִיל	וְקוֹל	עֲנֵן	בְּרַב	הַחֲלוֹם	בָּא	כִּי	3
parola	in-abbondanza	stolto	e-voce	affare	in-abbondanza	il-il-dream	venire	che	
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H6045</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0935</a>		

poiché colla moltitudine delle occupazioni vengono i sogni, e colla moltitudine delle parole, i ragionamenti insensati.

אֵין	כִּי	לְשַׁלְּמוֹ	תִּאַחַר	אֶל-	לְאֱלֹהִים	נִדַּר	תִּדַּר	כְּאִשֶּׁר	4
non-c'è	che	per-ripagare-suo	delay	non	per-Dio	vow	voi-vow	come-come	
<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H0309</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H5087</a>		
		שְׁלֵם:	תִּדַּר	אֲשֶׁר-	אֵת	בְּכִסְיִים	חֲפֵץ		
		ripagare	voi-vow	che	*	nel-stolto	desiderio		
			<a href="#">H5087</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H2656</a>		

Quand'hai fatto un voto a Dio, non indugiare ad adempierlo; poich'egli non si compiace degli stolti; adempi il voto che hai fatto.

תְּשַׁלֵּם:	וְלֹא	מִשְׁתַּדָּד	תִּדַּר	לֹא-	אֲשֶׁר	טוֹב	5
ripagare	e-non	da-than-quello-voi-vow	voi-vow	non	che	buono	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H5087</a>	<a href="#">H3808</a>			

Meglio è per te non far voti, che farne e poi non adempierli.

6 אֶל־ תִּתֵּן אֶת־ פִּיךָ לַחַטִּיאַת אֶת־ בְּשָׂרְךָ וְאֶל־ הַאֱמֹר לִפְנֵי

non dare \* bocca-tuo \* per-peccare carne-tuo e-non dire per-faccia

H0408 H5414 H0853 H6310 H2398 H0853 H1320 H0408 H0559 H6440

וְחָבֵל אֶת־ מַעֲשֵׂה יָדְיָ: הַמֵּלְאָךְ כִּי שְׁגָגָה הִיא לְמָה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־ קוֹלְךָ

e-e-distruggere \* opera mano-tuo che il-messaggero error che cosa che-cosa should-essere-angry su voce-tuo

H0853 H4639 H3027 H4397 H7684 H1931 H4100 H7107 H0430

Non permettere alla tua bocca di render colpevole la tua persona; e non dire davanti al messaggero di Dio: "E' stato uno sbaglio." Perché Iddio s'adirerebbe egli per le tue parole, e distruggerebbe l'opera delle tue mani?

7 כִּי בָרַב חֲלֻמוֹת וְהַבָּלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־ הָאֱלֹהִים

che in-abbondanza e-vanità e-parola moltiplicare che \* il-Dio

H7230 H2472 H1892 H1697 H0853 H0430

יִרְאֵ: temere  
H3372

Poiché, se vi son delle vanità nella moltitudine de' sogni, ve ne sono anche nella moltitudine delle parole; perciò temi Iddio!

8 אִם־ עֲשָׂק וְרָשׁ וְגֹזֵל מִשְׁפָּט וְצַדִּיק תִּרְאֶה

se oppression-of impoverire e-e-robbery-of giudizio e-giustizia vedere

H6233 H7326 H1499 H4941 H6664 H7200

בְּמַדְיָנָה אֶל־ תִּתְמָה עַל־ חַחְפִּין כִּי גְבוּהָ מֵעַל גְּבוּהָ שְׁמֹר

nel-in-il-province non wonder su il-desiderio che alto da-su alto custodire

H4082 H0408 H8539 H2656 H1364 H1364 H8104

וְגֹבְהִים עֲלֵיהֶם: e-alto su-loro  
H1364

Se vedi nella provincia l'oppressione del povero e la violazione del diritto e della giustizia, non te ne maravigliare; poiché sopra un uomo in alto veglia uno che sta più in alto e sovr'essi, sta un Altissimo.

9 וַיִּתְרוֹן אֶרֶץ בְּכָל הַיָּאן הוּא) מֶלֶךְ לְשָׂדֵה נַעֲבָד:

e-profitto terra nel-tutto quello quello re per-campo servire

H3504 H0776 H3605 H1931 H1931 H4428 H5647

Ma vantaggioso per un paese è, per ogni rispetto, un re, che si faccia servo de' campi.

10 אָהַב כֶּסֶף לֹא־ יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי־ אָהַב בְּהַמּוֹן לֹא תְבוּאָה

amare argento non saziarsi e-chi amare nel-con-abundance non prodotto

H0157 H4310 H3701 H7646 H3808 H3701 H8393 H3808

גַּם־ זֶה הַבָּל: anche questo vanità  
H1571 H2088 H1892

Chi ama l'argento non è saziato con l'argento; e chi ama le ricchezze non ne trae profitto di sorta. Anche questo è vanità.

לְבַעָלֶיהָ	כְּשֵׁרוֹן	וּמַה־	אוֹכְלֶיהָ	רָבוּ	הַטּוֹבָה	בְּרִבּוֹת	11
per-padrone-sua	success	e-che-cosa	mangiare-sua	moltiplicare	il-buono	in-moltiplicare	
<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3788</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0398</a>				
			עֵינָיו:	(רְאוֹת)	[ראיתן]	אִם־	כִּי
			occhio-suo	seeing-of	[ketiv]	se	quando
				<a href="#">H7212</a>	<a href="#">H7212</a>		

Quando abbondano i beni, abbondano anche quei che li mangiano; e che pro ne viene ai possessori, se non di veder quei beni coi loro occhi?

וְהַשָּׂבַע	יֹאכֵל	תְּרַבָּה	וְאִם־	מְעַט	אִם־	הַעֲבֹד	שֵׁנָת	מְתוּקָה	12
e-il-e-il-fullness	mangiare	moltiplicare	e-se	poco	se	il-servire	sonno	dolce	
<a href="#">H7647</a>	<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H4592</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H8142</a>	<a href="#">H4966</a>	
			לִישׁוֹן:	לוֹ	מְנִיחַ	אֵינְנוּ	אֵינְנוּ	לְעֶשֶׂיר	
			per-a-sleep	a-lui	lasciare	non-c'è-suo	al-ricco		
			<a href="#">H3462</a>		<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6223</a>		

Dolce è il sonno del lavoratore, abbia egli poco o molto da mangiare; ma la sazietà del ricco non lo lascia dormire.

לְבַעָלָיו	שָׁמֹר	עֶשֶׂר	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	רְאוֹתַי	חוֹלָה	רָעָה	יֵשׁ	13
per-padrone-suo	custodire	ricchezze	il-sole	sotto	vedere	essere-malato	calamità	c'è	
<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H3426</a>	
								לְרָעָתוֹ:	
								per-calamità-suo	

V'è un male grave ch'io ho visto sotto il sole; delle ricchezze conservate dal loro possessore, per sua sventura.

בְּיָדוֹ	וְאֵין	בֶּן	וְהוֹלִיד	רָע	בְּעִנְיָן	הַהוּא	הָעֶשֶׂר	וְאָבָד	14
in-mano-suo	e-non-c'è	figlio	e-generare	male	in-affare	il-quello	il-ricchezze	e-perire	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H6045</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H0006</a>	
								מְאֹמָה:	
								anything	
								<a href="#">H3972</a>	

Queste ricchezze vanno perdute per qualche avvenimento funesto; e se ha generato un figliuolo, questi resta con nulla in mano.

כְּשָׁבָא	לְלַכְתָּ	יָשׁוּב	עָרוֹם	אִמּוֹ	מִבֶּטֶן	יֵצֵא	כַּאֲשֶׁר	15
come-venire	per-andare	tornare	naked	madre-suo	da-ventre	uscire	come-come	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3318</a>		
		בְּיָדוֹ:	שִׁילָךְ	בְּעִמְלוֹ	יִשָּׂא	לֹא־	וּמְאֹמָה	
		in-mano-suo	andare	in-fatica-suo	portare	non	e-e-anything	
		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3972</a>	

Uscito ignudo dal seno di sua madre, quel possessore se ne va com'era venuto; e di tutta la sua fatica non può prender nulla da portar seco in mano.

וּמַה־	יֵלֵךְ	כֵּן	שָׁבָא	עִמָּת	כָּל־	חוֹלָה	רָעָה	זֶה	וְגַם־	16
e-che-cosa	andare	così	venire	same-as	tutto	essere-malato	calamità	questo	e-anche	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5980</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H1571</a>	
								לְרוּחַ:	לְרוּחַ:	
								al-spirito	faticare	
								<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H3504</a>

Anche questo è un male grave: ch'ei se ne vada tal e quale era venuto; e qual profitto gli viene dall'aver faticato per il vento?

תְּרַבֶּה	וְקַעַס	יֹאכֵל	בַּתְּשׁוּבָה	יָמָיו	כָּל־	גַּם	17
moltiplicare	e-e-vexation	mangiare	nel-tenebre	giorno-suo	tutto	anche	
	<a href="#">H3707</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	

וְחִלְיוֹ	וְקַצֵּרָהּ:
e-e-suo-sickness-suo	e-collera
<a href="#">H2483</a>	

E per di più, durante tutta la vita egli mangia nelle tenebre, e ha molti fastidi, malanni e crocci.

וְלִרְאוֹת	וְלִשְׁתוֹת	לְאָכּוֹל-	יָפָה	אֲשֶׁר-	טוֹב	אֲנִי	רְאִיתִי	אֲשֶׁר-	הִנֵּה	18
e-per-vedere	e-per-bere	per-mangiare	bella	che	buono	io	vedere	che	ecco	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3303</a>			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2009</a>	
אֲשֶׁר-	(חַיּוֹ) אֲשֶׁר-	חַיּוֹ	מִסְפָּר	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת-	שִׁיעֵמָל	וְעִמְלֹ	בְּכָל-	טוֹבָה	
che	vita-suo	vita-suo	giorno	il-sole	sotto	faticare	fatica-suo	in-tutto	buono	
		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>		
				חֶלְקוֹ:	הוּא	כִּי-	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	
				porzione-suo	quello	che	il-Dio	a-lui	dare	
					<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5414</a>	

Ecco quello che ho veduto: buona e bella cosa è per l'uomo mangiare, bere, godere del benessere in mezzo a tutta la fatica ch'ei dura sotto il sole, tutti i giorni di vita che Dio gli ha dati; poiché questa è la sua parte.

וּנְכָסִים	עֲשָׂר	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	כָּל־	גַּם	19
e-e-possessions	ricchezze	il-Dio	a-lui	dare	che	il-uomo	tutto	anche	
<a href="#">H5233</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	
חֶלְקוֹ	אֶת-	וְלִשְׂאת	מִמֶּנּוּ	לְאָכּוֹל	וְהִשְׁלִיטוֹ				
porzione-suo	*	e-per-portare	da-suo	per-mangiare	e-e-empowered-lui-suo				
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7980</a>				
		הוּא:	מִתַּת	זֶה	בְּעִמְלֹ	וְלִשְׂמַח			
		quello	Dio	gift-of	questo	in-fatica-suo	e-per-rallegrarsi		
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4991</a>	<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H8055</a>		

E ancora se Dio ha dato a un uomo delle ricchezze e dei tesori, e gli ha dato potere di goderne, di prenderne la sua parte e di gioire della sua fatica, è questo un dono di Dio;

מְעַנָּה	הָאֱלֹהִים	כִּי	חַיּוֹ	יָמָיו	אֶת-	יִזְכֵּר	תְּרַבֶּה	לֹא	כִּי	20
keeps-busy	il-Dio	che	vita-suo	giorno	*	ricordare	moltiplicare	non	che	
	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H3808</a>		
								לְבוֹ:	בְּשִׂמְחָת	
								cuore-suo	in-gioia	
									<a href="#">H8057</a>	

poiché un tal uomo non si ricorderà troppo dei giorni della sua vita, giacché Dio gli concede gioia nel cuore.